



17. März 2022

## **Informationen «Ukrainische Flüchtlingskinder in der Volksschule»**

### **Aktuelle Situation**

Die Aufnahme von Flüchtlingen erfolgt koordiniert durch den Bund. Die Geflüchteten aus der Ukraine erhalten den Schutzstatus S, welcher grundsätzlich auf eine Rückkehr ausgerichtet ist. Das heisst, dass sie ohne Asylverfahren vorerst ein Jahr in der Schweiz bleiben, arbeiten und zur Schule gehen können. Der Kanton Schaffhausen sorgt dafür, dass die entsprechenden Kapazitäten für die Aufnahme ukrainischer Flüchtlinge bereitstehen. Das Kantonale Sozialamt ist für die Unterbringung und Betreuung der vom Bund zugewiesenen Personen zuständig. Eine Einschätzung zu den Flüchtlingszahlen aus der Ukraine für die Schweiz ist aktuell schwierig.

### **Grundsätzliches zur Integration in die Regelschule**

Alle Flüchtlingskinder im schulpflichtigen Alter besuchen die Volksschule. Schulpflicht und Schulrecht gelten am Wohnort und dauern bis zum vollendeten 16. Altersjahr, mit Berechtigung, die besuchte Stufe zu vollenden. Die Richtlinien für den sonderpädagogischen Bereich im Kanton Schaffhausen bilden die klare Grundhaltung des Erziehungsrates ab. Der Grundsatz «Integration vor Separation» gilt in allen Bereichen. Eine direkte Integration, und die damit verbundene multiprofessionelle Zusammenarbeit in den Teams, ist also mit hoher Priorität anzustreben.

Das Erziehungsdepartement empfiehlt den Schulgemeinden in der aktuellen Situation bei Bedarf auch Jugendliche, welche etwas älter sind, in die Sekundarstufe I aufzunehmen, um ihnen analog den Volksschulkindern den Bildungsanschluss, eine Tagesstruktur und eine neue Perspektive zu ermöglichen. Eine Zuweisung bei älteren Jugendlichen in die Integrationsklassen des Berufsbildungszentrums (BBZ) bzw. in die Kantonsschule Schaffhausen ist zu prüfen.

Liegt ein ausgewiesener Sonderschulbedarf vor, ist mit der Abteilung Sonderpädagogik Kontakt aufzunehmen.

## **Zuweisung von Kindern und Jugendlichen**

- 1) Ukrainische Familien, die bei Privaten unterkommen, melden sich - unabhängig von ihrem Aufenthaltsstatus - direkt beim Sozialamt. Ansprechperson ist Fabienne Erne ([fabienne.erne@sh.ch](mailto:fabienne.erne@sh.ch), 052 632 71 48).
- 2) Das kantonale Sozialamt klärt das weitere Vorgehen ab und informiert die Gemeinde über die Integration der Kinder in die Regelschule.
- 3) Die Gemeinde leitet die Informationen über die zu integrierenden Kinder an die entsprechende Schule weiter.
- 4) Schulverantwortlichen ihrerseits nehmen bei Bedarf mit der Abteilung Schulentwicklung und Aufsicht Kontakt auf (vgl. Abschnitt: Unterstützung im Unterrichtsalltag / Deutsch als Zweitsprache).

Erfolgt die Zuteilung der Kinder direkt via Sozialamt, gilt das gleiche Vorgehen.

## **Unterstützung im Unterrichtsalltag / Deutsch als Zweitsprache (DaZ)**

In einem ersten Schritt sollen für die Integration der Kinder die vorhandenen Ressourcen in den Bereichen Schulische Heilpädagogik (SHP), DaZ, Schulische Sozialarbeit etc. eingesetzt werden. Reichen die vorhandenen SHP und DaZ Ressourcen nicht aus, unterstützt der Kanton die Schulen mit zusätzlichen Lektionen. Ansprechperson ist der zuständige Schulinspektor resp. die zuständige Schulinspektorin. Für konkrete Fragen zum DaZ-Pool können sich die Zuständigen direkt an Marco Planas wenden ([marco.planas@sh.ch](mailto:marco.planas@sh.ch); 052 632 71 81).

## **Unterstützung durch ukrainische Personen**

Personen aus der Ukraine, die den Aufenthaltsstatus S vorweisen können, deutsch- und/oder englischsprachig sind und ihre Hilfe im Schulalltag anbieten möchten (bspw. als Lehrperson, Dolmetschende oder als Klassenassistenz), haben grundsätzlich die Möglichkeit, eine Arbeitsbewilligung zu beantragen. Hierfür melden sie sich bitte direkt beim Sozialamt. ([ukraine@sh.ch](mailto:ukraine@sh.ch), 052 632 66 33).

Ist bereits klar, dass eine kantonale Anstellung bspw. als DaZ Lehrperson für ukrainische Schülerinnen und Schüler oder eine sonstige Unterrichtstätigkeit in Frage kommt, so ist zwingend die Abteilung Personal und Finanzen zu kontaktieren, damit eine Arbeitsbewilligung beantragt werden kann. Zuständig dafür ist Nancy Kafka ([nancy.kafka@sh.ch](mailto:nancy.kafka@sh.ch), 052 632 75 24). Es dauert ca. eine Woche bis die Arbeitsbewilligung vorliegt.

## **Unterstützung durch Klassenassistenzen**

Alle Personen, die den Schulen Unterstützung bieten könnten, haben unter gewissen Voraussetzungen die Möglichkeit, als Klassenassistenz eingesetzt zu werden. Für die Finanzierung und Einstellung sind die Gemeinden zuständig.

Weitere Informationen zu Klassenassistenzen entnehmen Sie den [Richtlinien des Erziehungsrates](#).

### **Interkulturelles Dolmetschen**

Die Dolmetschenden können unter Tel. 052 630 06 40, per Mail [derman@sah-sh.ch](mailto:derman@sah-sh.ch) oder am einfachsten auch online <https://sah-sh.ch/dolmetschen/> bei der Vermittlungsstelle (Derman) des SAH (Schweizerisches Arbeiterhilfswerk Schaffhausen) gebucht werden. Die Kosten werden von den Gemeinden übernommen.

### **Beratungsangebote**

Es bestehen verschiedene ausserschulische Angebote bzw. Unterstützungsstellen für Flüchtlinge. Eine Übersicht als Information für Schulen und Schulbehörden wurde von der Dienststelle Primar- und Sekundarstufe I aktualisiert und mit Sondermailing vom 17. März 2022 publiziert.

Weitere Informationen finden Sie auf der [Website des Kantons zur Thematik Ukraine](#) sowie auf unserem [Padlet «Das aktuelle Weltgeschehen»](#), wo laufend Unterrichtsideen gesammelt werden. Auf dem Blog der PHZH gibt es zudem eine [Checkliste für Schulleitende](#). [Beratung und Coaching](#) im Bereich Migration bietet auch die PHS an.

### **Online-Unterricht und Schulbücher**

Während der Pandemie hat die Ukraine eine [nationale Plattform für Fernunterricht und blended learning](#) für Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe I (5.-11. Klasse) aufgebaut, die nun von den Schülerinnen und Schülern auch in der Schweiz genutzt werden kann. Der Inhalt der Plattform lässt sich direkt auf der Webseite auf Deutsch übersetzen und dient somit den Lehrpersonen als wichtige Informationsquelle was den Stoffinhalt der verschiedenen Klassen anbelangt.

[Die ukrainischen Schulbücher](#) für die ersten 11 Schuljahre (1. Klasse Primar bis 2. Schuljahr Sek II) sind alle digitalisiert und kostenlos online zugänglich. Den Schülerinnen und Schülern kann der Zugriff darauf gezeigt werden.

# Was geflüchtet Kinder brauchen

## Motive, Wünsche, Hoffnungen

### Zugehörigkeit

(Sicherheit, Zuwendung, Geborgenheit, Freundschaft)

→ Beitrag beachten und integrieren

### Macht

(Kontrolle, Dominanz, Bedeutung, Status, Einfluss, Kampf/ Wettbewerb)

→ in Entscheidungen einbinden

### Leistung

(Erfolg, Fortschritt, Kreativität, Abwechslung, Neugier, Fantasie)

→ Leistungen anerkennen

*Darauf müssen wir achten!*

## Ängste, Befürchtungen

Unbeliebt, zurückgewiesen, isoliert, ausgeschlossen, allein gelassen

→ Gefühl: Wertlosigkeit

Kontrollverlust, unwichtig, abhängig, unbedeutend, missachtet

→ Gefühl: Ohnmacht

Unfähig, schwach, erniedrigt, nutzlos, dumm, „Verlierer“, „Versager“

→ Gefühl: Versagen

*Das müssen wir vermeiden!*



## **Informationen zum ukrainischen Schulsystem**

Dieses Faktenblatt richtet sich an Schulen mit Lehrpersonen, die ukrainische Kinder in ihrer Klasse unterrichten. Es soll eine Orientierung geben, wo die Schülerinnen und Schüler sich aktuell in ihrer schulischen Laufbahn befinden.

### **Die Stufen des ukrainischen Schulsystems**

Der Beginn des Schuljahres in der Ukraine ist der 1. September.

**Kindergarten:** Alter ca. 3 bis 6 Jahre (nicht obligatorisch)

**Primarschule:** 1. bis 4. Klasse; Alter ca. 6 bis 10 Jahre (obligatorisch)

**Sekundarstufe I:** 5. bis 9. Klasse; Alter ca. 10 bis 15 Jahre (obligatorisch)

Abschluss der 9. Klasse bildet die einheitliche Prüfung zur Zuteilung in die Mittelschule II oder in die berufsorientierte Bildung.

**Sekundarstufe II:** 10. bis 11. oder neu 12. Klasse; Alter ca. 15 bis 17 oder 18 Jahre (nicht obligatorisch)

Abschluss der 11. oder neu der 12. Klasse bildet die einheitliche Prüfung zur Zulassung zum Studium an Hochschulen.

**Stufen der Benotung:** Das ukrainische 12-Noten-System umfasst vier Stufen:

Stufe 1 (1-3 Punkte; Grundstufe), Stufe 2 (4-6 Punkte; Durchschnittsstufe), Stufe 3 (Ausreichende Kenntnisse; 7-9 Punkte) und Stufe 4 (Hohes Niveau; 10-12 Punkte).

### **Erlernen von Fremdsprachen**

Die erste Fremdsprache (meistens Englisch) lernt man in der Ukraine nach dem ukrainischen staatlichen Lernstandard in der Primarschule schon ab der ersten oder zweiten Klasse während ca. 2 bis 3 Lektionen pro Woche. Somit wird spätestens ab der 2. Klasse auch das lateinische Alphabet eingeführt.

Die zweite Fremdsprache (meistens Deutsch, Französisch oder Spanisch) lernt man ab der 5. Klasse während 2 bis max. 3 Lektionen pro Woche als Wahlfach.

# Willkommensdossier: Flüchtlingskinder

Infos rund um die Integration ukrainischer Flüchtlingskinder in der Schule im Kanton Schaffhausen:

<https://sh.ch/CMS/Webseite/Kanton-Schaffhausen/Beh-rde/Verwaltung/Erziehungsdepartement-10271394-DE.html>

Ukrainischer Unterricht -> alle Links und Infos:

<https://www.coe.int/en/web/children/-/resources-supporting-ukrainian-children-s-right-to-education>

Factsheet «Ukrainische Flüchtlingskinder» des Kantons Schaffhausens mit diversen Links:

[https://scnem.com/art\\_resource.php?sid=g0mqk.jnak2k](https://scnem.com/art_resource.php?sid=g0mqk.jnak2k)

## Material:

Kostenloser Download Kommunikationstafeln/Bücher (Ukrainisch):

[https://www.metacom-symbole.de/downloads/download\\_fremdsprachen.html](https://www.metacom-symbole.de/downloads/download_fremdsprachen.html)

Bildkarten mit hilfreichen Ausdrücken und Sätzen im Schulalltag: (Top!)

<https://eduki.com/de/material/565612/ukraine-kostenlose-konversationshilfe-deutsch-ukrainisch-1>

Verschiedene Willkommenshefter (kostenpflichtig):

<https://eduki.com/de/suchergebnisse?query=konversationskarten%20ukraine>

Padlet mit Materialien (Deutsch - Ukrainisch) um Deutsch zu lernen:

<https://padlet.com/rsben/dukr>

Bildwörterbuch mit dem wichtigsten Wortschatz, den die Flüchtlinge brauchen (kostenlos):

<https://www.dropbox.com/sh/nkrz6iez5w5lzdI/AAAi97K3YZqZ3y5iIW3YXjwYa?dl=0&preview=Bilderw%C3%B6rterbuch+deutsch+ukrainisch.pdf>

Lehrmittel (Math, Englisch, Deutsch, Ukrainisch)

<https://www.veritas.at/ukraine/schulbuecher#englisch>

Sachvideos auf unkrainisch

[https://www.wdrmaus.de/extras/maus\\_international/ukrainisch.php5](https://www.wdrmaus.de/extras/maus_international/ukrainisch.php5)

Sendung mit der Maus (Krieg in der Ukraine)

<https://www.wdrmaus.de/extras/mausthemen/ukraine/index.php5>

## Unterrichtsideen

Ideenliste Schabi:

<https://www.schabi.ch/seite/ovuyy4>

Ideenpool Zebis:

<https://www.zebis.ch/dossier/der-ukraine-krieg>

## Bilderbücher mit Thema Flucht und Krieg

<https://www.uno-fluechtlingshilfe.de/informieren/buchempfehlungen/buecher-ab-5-jahren>



# Sprachkurs Ukrainisch-Deutsch

## SRF

Vier kurze Videos decken dabei folgende Themen ab:

- Begrüssung
- Kennenlernen
- Gemeinsam etwas unternehmen
- Aus dem Alltag





## Datenblatt

Familienname прізвище		
Vorname Kind Ім'я дитини		
Geburtstag День народження		
Name Mutter Ім'я мати		
Name Vater Ім'я батька		
Adresse Адреса		
Telefon Телефон		
Mail Електронна пошта		
Allergien Алергії		
Krankheiten Захворювань		
Sprachen Мови		
Geschwister Брат		
Religion Релігія		
Bemerkungen Зауваження		

